

IDIOMS FROM AROUND THE WORLD CARD SORT

| | | | |
|--|---|--|--------------------------------------|
| Ear-nectar | To go to the pineapple | The thief has a burning hat. | Stop climbing on my head. |
| Don't put your clothes on your teeth. | The carrots are cooked! | Cleaner than a frog's armpit | Dumplings over flowers |
| Like eyebrows on fire | Ride an elephant to catch a grasshopper | Grow like an onion with your head in the ground. | There's no cow on the ice. |
| You can't pluck feathers off a bald chicken. | I'm not hanging noodles on your ears. | He who doesn't have a dog hunts with a cat. | Like a crocodile in a wallet factory |

| | | | |
|--|---|---|--|
| <p>Origin: Indian</p> <p>A sweet noise or sound</p> | <p>Origin: Japanese</p> <p>To tell it like it is</p> | <p>Origin: Dominican</p> <p>To fight</p> | <p>Origin: Yiddish</p> <p>Go take a hike.</p> |
| <p>Origin: Puerto Rican</p> <p>To be very nervous</p> | <p>Origin: Chinese</p> <p>Urgent</p> | <p>Origin: Spanish</p> <p>Flat broke</p> | <p>Origin: Arabic</p> <p>Stop annoying me.</p> |
| <p>Origin: Russian</p> <p>I'm not pulling your leg; I'm serious.</p> | <p>Origin: Swedish</p> <p>There's no need to worry.</p> | <p>Origin: French</p> <p>The situation can't be changed.</p> | <p>Origin: Russian</p> <p>To be betrayed by an uneasy conscience</p> |
| <p>Origin: Portuguese</p> <p>Make the most of what you have.</p> | <p>Origin: Japanese</p> <p>Choose something useful over something pretty.</p> | <p>Origin: Thai</p> <p>Put in a lot of work for little return</p> | <p>Origin: Dutch</p> <p>It's not going to happen.</p> |

Sources:

Batt, H. & May, K. T. (2015, Jan. 20). 40 brilliant idioms that simply can't be translated literally [Blog post]. TED Blog. <https://blog.ted.com/40-idioms-that-cant-be-translated-literally/>

Flanagin, J. (2015, May 19). The best idioms from around the world, ranked. Quartz. <https://qz.com/402739/the-best-idioms-from-around-the-world-ranked/>

Niels. (n.d.). 18 quirky idioms from diverse languages around the world [Blog post]. FluentU. <https://www.fluentu.com/blog/idioms-from-around-the-world/#>